

Both sides the Tweed

What's the Spring breathing jasmine and rose?
 What's the Summer with all its gay train
 Or the splendour of Autumn to those
 Who've bartered their Freedom for gain?

What's the Spring breathing jasmine and rose?
 What's the Summer with all its gay train
 Or the splendour of Autumn to those
 Who've bartered their Freedom for gain?



Sheet music for 'Both sides the Tweed' in G major, 2/4 time. The lyrics are written below the notes, with chords indicated above them.

WHAT'S THE SPRING BREATH- ING JAS-MINE AND ROSE? WHAT'S THE SUM-MER WITH
 ALL ITS GAY TRAIN? OR THE SPLEN DOUR OF AUT UMN TO THOSE
 WHO'VE BAR-TERED THEIR FREE DOM FOR GAIN? LET THE
 LOVE OF OUR LAND'S SAC- RED RIGHTS TO THE LOVE OF OUR
 PEO- PLE SUCC- EED LET FRIEND- SHIP AND HON- OUR U-
 NITE AND FLOUR ISH ON BOTH SIDES THE TWEED.

À quoi bon, Printemps, fleurir jasmin et rose ?
 À quoi bon, ce cortège de couleurs, Été ?
 À quoi bon, Automne, tous ces fruits que tu proposes,
 Quand certains préfèrent l'argent à la Liberté ?



Both sides the Tweed est un chant du poète écossais James Hogg (1819 *Recueil Jacobite protest songs*) arrangé en 1979 par le chanteur folk écossais Dick Gaughan.

La chanson fait référence au *Traité de l'Union* qui a uni l'Écosse et l'Angleterre en 1707.



Let the love of our Land's sacred rights
 To the love of our People succeed
 Let friendship and honour unite
 And flourish on both sides the Tweed.

Let the love of our Land's sacred rights
 To the love of our People succeed
 Let friendship and honour unite
 And flourish on both sides the Tweed.

L'attachement aux droits sacrés de notre Pays,
 Qu'il aille de pair avec l'amour de notre Peuple !
 Que l'amitié, l'honneur, jusqu'au jour que prescrira la Parque,
 Fleurissent sur l'une et l'autre rive de la Tweed !